淡江時報 第 758 期

**全民英檢秘笈**

**瀛苑副刊**

郭岱宗（英文系副教授）

Part 1

 1、一樣米養百樣人。

 It takes 所有種類 to make a world.

 ※意指「這個世界什麼人都有，不需大驚小

 怪」。

 2、好的開始是成功的一半。

 A good beginning is 做好了一半.

 3、勝不驕，敗不餒。

 成功(n.) and 失敗(n.) are 同等地

 具摧毀力的。

 4、平日不做虧心事，半夜敲門心不

 驚。

 A good 良心 is a soft 枕頭.

 5、鮮花插在牛糞上 like 美女 and the 野

 獸.

 ※Beauty用大寫，因為是故事中女主角的名

 字。

答案

 1、all sorts

 2、half done

 3、Success, failure, equally, disastrous

 4、conscience, pillow

 5、Beauty, beast

Part 2

 1、一個巴掌拍不響。

 It 需要 two to 跳探戈.

 2、人非聖賢，孰能無過？

 Even 荷馬 sometimes 打瞌睡.

 註：Homer是寫「木馬屠城記

 （Trojan war）」的偉大史詩家。

 3、否極終將泰來。

 Every 雲 has a 銀色的 襯裡.

 4、本末倒置。

 Put the 馬車 before the 馬匹.

 5、危機正是轉機。

 逆境 leads to 繁盛.

答案

 1、takes, tango

 2、Homer, nods

 3、Cloud, silver, lining

 4、cart, horse

 5、Adversity, prosperity

Part 3

現學現做，以下請自己作答

 1、人非聖賢，孰能無過。

 Even sometimes .

 2、你們兩人簡直就是鮮花插在牛糞

 上。

 You are like and the .

 3、你本末倒置！

 You have put the the .

 4、勝不驕，敗不餒。

 and are .

 5、不做虧心事，半夜敲門心不驚。

 A is a .

 6、一樣米養百樣人。

 It takes to a .

 7、逆境正是轉機。

 leads .

 8、一個巴掌拍不響。

 It to .

 9、否極則泰來。

 Every has a .

 10、好的開始是成功的一半

 A is .